

«Нас пламя согрело», — мы говорим.  
И не говорим, что дрова горят,  
Что стонут они, превращаясь в дым,  
Обугливаясь, нас теплом дарят.

Сгорают в огне — для тебя, для меня —  
Поленья — покорные существа.  
А мы восхваляем тепло огня,  
Забыв, что в огне сгорели дрова.

Что было живым, то теперь — зола.  
Дрова из-за нас обратились в прах...  
Хвала вам, поленья!.. Всем вам хвала,  
Дрова в очагах, печах и кострах!

Давно ль в котловине, среди леска  
Шуршали прохладной густой листвой,  
Макушкой цеплялись за облака?..  
И стали теперь золой неживой.

Детей наших грели, углем становясь.  
Сгорели, пожив на земле едва!  
Вы, добрые, отдали жизнь за нас...  
Спасибо, спасибо за все, дрова!

1963

Перевод Ю. Нейман